

# Literary Terms & Devices in English for Language Arts

## English / Khmer



The Literary Terms are only for instruction. Not for ELL Accommodation.



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT**  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies  
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
**Regents of the University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. ....	Saratoga
ELIZABETH S. HAKANSON ....	Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. ....	West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. ....	Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S., ....	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

MARY ELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH BERLIN

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

# សេចក្តីផ្តើម

ឯកសារពាក្យពេចន៍ និងបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ គឺជាការចងក្រងនូវវចនាសម្ព័ន្ធសិល្បៈសកល ដែលវាសុទ្ធតែជាបច្ចេកទេសពិសេសៗ ដែលអ្នកនិពន្ធតែងប្រើ ដើម្បីបង្កើតបានជាអត្ថរស និងមានភាពតក់ ចំពោះស្នាដៃនិពន្ធរបស់ពួកគេ តាមរយៈការប្រើភាសា ។ នៅពេលស្នាដៃនិពន្ធទាំងអស់នោះ ត្រូវបានគេអាន អ្នកអានប្រាកដជាអាចសម្គាល់ឃើញចំពោះបច្ចេកទេសទាំងអស់នេះ ហើយកោតសរសើរ ។ ដោយសារ បច្ចេកទេសទាំងអស់នេះ មានភាពជាសកល ទើបអាចធ្វើឲ្យអ្នកអាន អាចប្រៀបធៀបបានរវាងស្នាដៃរបស់អ្នក និពន្ធមួយ ជាមួយនឹងស្នាដៃអ្នកនិពន្ធផ្សេងទៀត ដែលនិពន្ធក្នុងភាសាផ្សេងទៀតបាន ។ បច្ចេកទេសទាំងអស់នេះ វាមិនគ្រាន់តែបង្កើតសម្រស់ស្នាដៃអក្សរសិល្ប៍ប៉ុណ្ណោះទេ គឺថែមទាំងផ្តល់អត្ថន័យយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះ ស្នាដៃនិពន្ធ ជាកាសាកល្បងសមត្ថភាពការយល់របស់អ្នកអាន ក៏ដូចជាការរីករាយចំពោះ ការអាន ផងដែរ ។ លើសពីនេះ ពាក្យ និងបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ វាអាចជួយបង្កើនភាពស្រមៃស្រមៃរបស់អ្នកអាន ក្នុងពេលដែលខ្លួនកំពុងបង្កើតជារូបភាពមនោគតិរបស់តួអង្គ និងឆាកដែលអ្នកនិពន្ធរៀបរាប់ ។

ឯកសារនេះ មានបំណងផ្តល់នូវនិយមន័យដែលខ្លីហើយច្បាស់ និងឧទាហរណ៍ដែលសមរម្យ ចំពោះពាក្យ និងបច្ចេកទេសមួយចំនួនដែលប្រើក្នុងអក្សរសិល្ប៍ ដែលអ្នកនិពន្ធប្រើដើម្បីកែលំអសំណេររបស់ពួកគេ ។ យើងខ្ញុំ សង្ឃឹមថា លោកគ្រូ អ្នកគ្រូនឹងបានទទួលប្រយោជន៍ពីឯកសារនេះ ក្នុងពេលដែលបង្រៀនសិស្ស ចំពោះពិភពអក្សរសិល្ប៍ដែលពោរពេញទៅដោយភាពរំភើប ។

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Acronym</b> An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>	<p><b>Acronym</b> ៖ ពាក្យបំព្រួញ Acronym គឺសំដៅលើការយកពាក្យពីរ ឬច្រើនមកដាក់បញ្ចូលគ្នា ដើម្បីបង្កើតបានជាពាក្យមួយថ្មី ។ ការធ្វើបែបនេះ គឺដើម្បីបង្កើតឈ្មោះ ឬពាក្យថ្មី ដោយការផ្គុំចូលគ្នានូវ លក្ខណៈនីមួយៗនៃពាក្យពីរ ឬច្រើន ។</p>
<p><b>Example:</b> ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p><b>Allegory</b> An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>	<p><b>Allegory</b> ៖ សេចក្តីអធិប្បាយដោយប្រៀបធៀប Allegory គឺជាសញ្ញាតំណាង ដែលអត្ថន័យរបស់ពាក្យដើមដែលមានន័យទូលំទូលាយជាង ដែលជាទូទៅគឺជាទស្សនៈអរូបី គឺត្រូវបានបង្ហាញជាមួយនឹង ជំនួយនៃរបស់ដែលមានរូបរាង ឬគំនិត ដែលត្រូវបានគេយកមក ធ្វើជាឧទាហរណ៍ ។ ជាធម្មតា បច្ចេកទេសផ្នែកវេទនាសាស្ត្រ ការប្រៀបធៀប គឺជាអ្វីដែលជួយបង្ហាញអត្ថន័យតាមឧទាហរណ៍ប្រៀបធៀប ។</p>
<p><b>Example:</b> Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p><b>Alliteration</b> Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>	<p><b>Alliteration</b> ៖ ចូនអក្សរដើមព្យាង្គ Alliteration គឺជាការយកពាក្យមកដាក់ឲ្យចូនគ្នា ដែលពាក្យទាំងនោះត្រូវចាប់ផ្តើមដោយតួអក្សរដែលស្ថិតក្នុង ក្រុមសូរដូចគ្នា ។ ពាក្យទាំងនោះគឺមិនថាជាសូរព្យាង្គនោះ ព្យាង្គដែលត្រូវសង្កត់សូរ ឬជាសូរស្រៈឡើយ ។ ការចូនអក្សរដើមព្យាង្គនេះ វាពាក់ព័ន្ធនឹងការបង្កើតសូរដែល ស្រដៀងគ្នាឡើងវិញ នៅក្នុងប្រយោគតែមួយ ។ ការ ចូនអក្សរដើមព្យាង្គ គឺគេប្រើវាដើម្បីបន្ថែមតួអក្សរចំពោះការ សរសេរ ហើយ ជារឿយៗគឺគេបន្ថែមឲ្យមានអត្ថរសបែបភ្លើតភ្លើននៅក្នុង កំណាព្យ ។</p>
<p><b>Example:</b> The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Allusion</b> An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>	<p><b>Allusion</b> ៖ ការនិយាយបញ្ចៀង គេប្រើពាក្យបច្ចេកទេស allusion នៅពេលណាដែលអ្នកនិពន្ធ និយាយសំដៅទឹកនៃឯក ហេតុការណ៍ ឬអក្សរសិល្ប៍ ដោយការប្រើ ព័ត៌មានយោងដែលកន្លងផុតទៅ ។ គឺវាអាស្រ័យលើអ្នកអាន ដែលត្រូវភ្ជាប់សំដីបញ្ចៀងនេះ ទៅកាន់អ្វីដែលអ្នកនិពន្ធចង់ និយាយ ។</p>
<p><b>Example:</b> "I do not approve of this <i>quixotic</i> idea." Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes's <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

<p><b>Amplification</b> Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>	<p><b>Amplification</b> ៖ កាបរិយាយសេចក្តី Amplification គឺសំដៅលើសិល្ប៍វិធីការសរសេរដែល អ្នកនិពន្ធត្រូវបញ្ចេញបញ្ចូលអត្ថន័យក្នុងប្រយោគ ដោយការសរសេរបញ្ចូលព័ត៌មានបន្ថែម ដើម្បីបង្កើនសេចក្តី និងបង្កើនការយល់អត្ថន័យ ។ នៅពេលដែលប្រយោគសាមញ្ញ មានលក្ខណៈកំបុត្យ ហើយវាមិនអាចបញ្ចេញអត្ថន័យដើមបាន ពេញលេញ គឺគេប្រើសិល្ប៍វិធីការបរិយាយសេចក្តី គឺអ្នកនិពន្ធ គេបន្ថែមរចនាសម្ព័ន្ធការសរសេរ ដើម្បីធ្វើឲ្យវាមានន័យកាន់តែច្បាស់ឡើង ។</p>
<p><b>Example:</b> Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

<p><b>Anagram</b> Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>	<p><b>Anagram</b> ៖ រចនាវិបល្លាស Anagrams គឺនៅពេលដែលអ្នកនិពន្ធ ដាក់ពាក្យចូលជ្រៀតជ្រែក ដើម្បីបង្កើតពាក្យថ្មី ។ គឺគេយកព្យាង្គនៃឃ្លា រហូតដល់ តួអក្សរនីមួយៗ មកធ្វើឲ្យវាច្របូកច្របល់ ដើម្បីបង្កើតបានជា ឃ្លាថ្មី ។ Anagram គឺជាទម្រង់នៃការលេងពាក្យ ដែលវាបង្កបាននូវភាពអាថ៌កំបាំង និងភាពរីករាយខ្លះៗ ដែល មានភាពអន្តរសកម្ម ។</p>
<p><b>Example:</b> An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Analogy</b></p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>	<p><b>Analogy</b> ៖ សទិសភាព</p> <p>Analogy គឺជាវិធីមួយដែលអាចជួយយើងបានក្នុងការបង្កនូវដ្ឋានទំនាក់ទំនង ពីភាពស្រដៀងគ្នារវាង ទស្សនៈ ឬគំនិតពីរ ។</p> <p>វិធីសាស្ត្រ analogy វាជួយឲ្យយើងអាចបង្ហាញបាននូវគំនិតថ្មីដោយការប្រើប្លង់នៃគំនិតចាស់ យកមកធ្វើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការយល់ ។ ជាមួយនឹងការភ្ជាប់គ្នាដោយគំនិតរវាង ទស្សនៈទាំងពីរ នាំឲ្យយើងអាចបង្កើតការយល់អំពីទស្សនៈថ្មីតាមវិធីងាយៗ ហើយខ្លី ។</p>
<p><b>Example:</b> In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p><b>Anastrophe</b></p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>	<p><b>Anastrophe</b> ៖ ការត្រឡប់លំដាប់លំដោយពាក្យ</p> <p>Anastrophe គឺជាវិធីមួយក្នុងអក្សរសាស្ត្រដែលលំដាប់លំដោយរបស់នាម និងគុណនាមនៅក្នុងប្រយោគតែមួយ ត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរកន្លែងគ្នា ។ គុណនាម ត្រូវសរសេរនៅពីមុខនាម តែនៅពេលដែលយើងប្តូរលំដាប់របស់វា គឺគុណនាមត្រូវសរសេរបន្ទាប់ពីនាមវិញ ។ ការប្តូរលំដាប់លំដោយពាក្យនេះ វាបង្កើតឲ្យមានឥទ្ធិពល ហើយវាផ្តល់ទម្ងន់ចំពោះការរៀបរាប់សេចក្តីក្នុងប្រយោគដោយគុណនាមនោះ ។</p>
<p><b>Example:</b> He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

<p><b>Anecdote</b></p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>	<p><b>Anecdote</b> ៖ ប្រយោគខ្លីៗដែលមិនមែនជាការប្រឌិត គឺជាការនិយាយរៀបរាប់ខ្លីៗដោយផ្ទាល់មាត់អំពីសាច់រឿង ឬហេតុការណ៍មួយ ។ ជាធម្មតា សាច់រឿងគឺជុសចេញពីការចងចាំក្នុងជីវិតរបស់អ្នកនិយាយ តែវាក៏អាចជារឿងហេតុពិតណាមួយដែលបានកើតឡើង ដែលជាផ្ទុយទៅនឹងសំណេររបបប្រឌិត ។ គ្រូតែងនិយាយរឿងពិតខ្លីៗអំពីជនល្បីល្បាញឲ្យសិស្សរបស់ខ្លួនស្តាប់ ។ សាច់រឿងខ្លីៗនេះ គឺមិនចាំបាច់តែជាការធ្វើឲ្យមានបរិយាកាសរីករាយឡើយ តែវាក៏ជាការបញ្ជាក់ចំពោះភាពភ្ញាក់ផ្អើលផងដែរ ។</p>
<p><b>Example:</b> Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Antagonist</b> An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>	<p><b>Antagonist</b> ៖ តួអង្គប្រឆាំង Antagonist គឺជាតួអង្គមួយ ឬច្រើនដែលមានទំនោរប្រឆាំងជាមួយតួឯក (protagonist) ឬតួអង្គចម្បងក្នុងសាច់រឿង ។ វាជារឿងធម្មតាដែលគេហៅតួអង្គប្រឆាំងថាជាតួចិត្តអាក្រក់ (មនុស្សអាក្រក់) ប្រឆាំងនឹងតួអង្គជាវីរបុរស (មនុស្សល្អ) ដែលតួចិត្តល្អ ត្រូវប្រយុទ្ធគាំរាំង ដើម្បីការពារខ្លួន និងអ្នកដទៃ ។</p>
<p><b>Example:</b> Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	

<p><b>Anthropomorphism</b> Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>	<p><b>Anthropomorphism</b> ៖ ភាពដូចមនុស្ស Anthropomorphism គឺជាសកម្មភាពរបស់ អ្វីដែលមិនមែនជាតួអង្គមនុស្ស តែមានចរិត អារម្មណ៍ ឬមាន មហិច្ឆតាដូចមនុស្សដែរ ។ សកម្មភាពដែលមានចរិតដូចមនុស្ស តែងឃើញមានជាញឹកញាប់ក្នុងសាច់រឿង ដើម្បីធ្វើឲ្យអ្នកអាន ឬអ្នកមើលមានចិត្តស្រឡាញ់តួអង្គនោះនាពេលក្រោយ ហើយ ក៏ជួយបង្កើនភាពទំនាក់ទំនងរវាងតួអង្គនោះ ជាមួយនឹង តួអង្គមនុស្ស ក្នុងពេលដែលតួអង្គនោះ មានចរិតលក្ខណៈ ជាមនុស្ស ។</p>
<p><b>Example:</b> The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	

<p><b>Antithesis</b> An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>	<p><b>Antithesis</b> ៖ ប្រតិនិក្ខេបបទ Antithesis ត្រូវបានគេប្រើ នៅពេលអ្នកនិពន្ធយកប្រយោគពីរ ដែលមានន័យផ្ទុយមកជៀបគ្នា ។ មិនថាការប្រៀបធៀបនោះ គឺជាពាក្យ ឬឃ្លានៅក្នុងប្រយោគតែមួយ ប្រតិនិក្ខេបបទ ត្រូវបានគេប្រើដើម្បី បង្កើតន័យផ្ទុយទាំងស្រុង ដោយការប្រើធាតុពីរនៅក្នុងប្រយោគដែលមានន័យមិនស្របគ្នា ដើម្បីបង្កើតគំនិតថ្មីមួយ ។ គោលបំណងនៃការប្រើ ប្រតិនិក្ខេបបទ គឺដើម្បីរកឃើញនូវតុល្យភាពរវាងខ្លឹមសារ ដែលមានន័យផ្ទុយគ្នា និងដើម្បីធ្វើឲ្យមានការយល់កាន់តែ ស៊ីជម្រៅចំពោះសាច់រឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Aphorism</b> An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>	<p><b>Aphorism</b> ៖ របៀបនិយាយ គឺជាសេចក្តីថ្លែងច្បាស់លាស់ ដែលគេនិយាយជាក់ស្តែងអំពីសុខុមាលភាព ដើម្បីនិយាយអំពីគោលការណ៍ ឬជាគំនិតយោបល់ ដែលត្រូវបានគេយល់ថាវាជាការពិតជាសកល ។ Aphorisms ជាទូទៅគឺជាពាក្យចាស់ សុភាសិត និងជាពាក្យស្លោក ដែលមានគោលបំណងដើម្បីឲ្យជាសញ្ញាសម្រាប់គិត និងជាសុភវិនិច្ឆ័យ ។ យើងត្រូវចងចាំទុកថា aphorisms ជាទូទៅ គឺជាពាក្យបែបគតិបណ្ឌិត និងសរសេរច្បាស់ៗ ហើយ ជាញឹកញយៗគឺវាតែងមានអត្ថន័យបង្កប់មកជាមួយ ។</p>
<p><b>Example:</b> Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	

<p><b>Archetype</b> Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>	<p><b>Archetype</b> ៖ មូលរូប Archetypes គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ ដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងការ ប្រើទស្សនៈល្អៗ មនុស្ស ឬអ្វីដែលល្អៗ សម្រាប់ បង្ហាញកំណប់នៃខ្លឹមសារ ។ Archetypes អាចឲ្យយើង ចំណាំបានយ៉ាងលឿន ហើយបើទោះបីជាវាអាចបង្កហានិភ័យចំពោះការប្រើច្រើនលើស កម្រិតក៏ដោយ ក៏វានៅតែជាឧទាហរណ៍ដ៏ប្រសើរមួយចំពោះ សិល្ប៍វិធីប្រភេទនេះដែរ ។</p>
<p><b>Example:</b> Shakespeare’s <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	

<p><b>Assonance</b> Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>	<p><b>Assonance</b> ៖ ការពោលនូវពាក្យជូនដែលមានស្រៈតែមួយ Assonance គឺសំដៅលើសូរដូចគ្នាសារឡើងវិញ ដែល បង្កើតឡើងដោយស្រៈនៅក្នុងប្រយោគ ឬប្លុកមួយ ។ នៅក្នុង ន័យនេះ assonance អាចត្រូវបានគេយល់ថាវាជាប្រភេទការ ចូនអក្សរដើមព្យាង្គ (alliteration) ។ តែអ្វីដែលធ្វើឲ្យវាខុសពី alliterations គឺថា វាសារឡើងវិញតែសូរស្រៈប៉ុណ្ណោះ ។</p>
<p><b>Example:</b> “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	



ENGLISH	KHMER
<p><b>Asyndeton</b> Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>	<p><b>Asyndeton</b> ៖ ភាពគ្មានសន្ទាន Asyndeton គឺសំដៅលើអ្វីដែលគេប្រើនៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍ដែលគោលបំណងរបស់វាគឺដើម្បីដកចេញនូវសន្ទានសំព្វនៅក្នុងប្រយោគ ក្នុងពេលដែលរក្សាបាននូវភាពត្រឹមត្រូវតាមវេយ្យាករណ៍នៃឃ្លានោះ ។ Asyndeton គឺជាឧបករណ៍អក្សរសាស្ត្រដែលអាចជួយយើងក្នុងការកាត់ឲ្យខ្លីនូវន័យបង្កប់នៅក្នុងឃ្លាទាំងមូល ហើយបង្ហាញន័យក្នុងសំណេររបបខ្លីហើយច្បាស់ ។ ការសរសេររបបខ្លីហើយខ្លីមនេះ វាជួយយើងបានក្នុងការបង្កើតឲ្យមានឥទ្ធិពលបានលឿន ដែលអ្នកអានអាចដឹងបានលឿនពីអ្វីដែលអ្នកនិពន្ធចង់បង្ហាញ ។</p>
<p><b>Example</b> Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

<p><b>Authorial Intrusion</b> Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>	<p><b>Authorial Intrusion</b> ៖ ចំណាកសាច់រឿង Authorial Intrusion ត្រូវបានគេប្រើ នៅពេលដែលអ្នកនិពន្ធសរសេរឃ្លាតចាកពីខ្លឹមសារដើម ដើម្បីងាកមកថ្លែងទៅកាន់អ្នកអាន ។ Authorial intrusion បង្កឲ្យមានទំនាក់ទំនងមួយទល់មួយ រវាងអ្នកនិពន្ធ និងអ្នកអាន ដែលវត្តជាបន្តនឹងលែងនៅជាតួអង្គទីពីរ ឬជាអ្នកស្តាប់ដោយប្រយោលចំពោះសាច់រឿងដែលមានដំណើរទៅមុខ តែវាគឺជាប្រធានបទចម្បងចំពោះចំណាប់អារម្មណ៍របស់អ្នកនិពន្ធ ។</p>
<p><b>Example:</b> In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

<p><b>Bildungsroman</b> <i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>	<p><b>Bildungsroman</b> <i>Bildungsroman</i> គឺជាទម្រង់ដ៏ពេញនិយមមួយសម្រាប់ការនិទានរឿង ដែលអ្នកនិពន្ធ យកដំណើរសាច់រឿងមកធ្វើជាដំណើរទៅមុខនៃតួអង្គចម្បង ពេញមួយផ្ទៃរឿងតែម្តង ។ ក្នុងពេលដែលសាច់រឿងចេះតែវិវត្តទៅមុខ តួអង្គតែងបង្កើតបានភាពខ្លាំងចំពោះចិត្ត រាងកាយ សង្គម អារម្មណ៍សីលធម៌ ហើយជារឿយៗគឺបង្កើតបានភាពខ្លាំងខាងអារម្មណ៍នៅចំពោះមុខអ្នកអាន ។</p>
<p><b>Example:</b> Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Cacophony</b> A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p>	<p><b>Cacophony</b> ៖ សូរខ្លាំងមិនស៊ីគ្នា Cacophony នៅក្នុងអក្សរសាស្ត្រ គឺសំដៅលើការប្រើពាក្យ និងឃ្លាដែលបញ្ជាក់ពីសម្លេងខ្លាំង កាច នៅក្នុងឃ្លា ។ ពាក្យទាំងនេះមានសម្លេងមិនស៊ី និងមិនចូលគ្នា ដែលបង្កឲ្យបរិយាកាសរំខាន និងការមិនអាចទទួលយកបាន ។</p>
<p><b>Example:</b> His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	
<p><b>Caesura</b> A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>	<p><b>Caesura</b> ៖ ការដកឃ្លា Caesura គឺជាការឈប់បន្តិចនៅក្នុងបន្ទាត់កំណាព្យ ដែលជាការផ្អាកនូវទម្រង់នៃការអានធម្មតា ។ គោលបំណងនៃការប្រើបច្ចេកទេស caesura គឺដើម្បីបង្កើតនូវការឈប់បន្តិចជាបន្ទាន់ចំពោះការអាន ដែលវាបង្កជាឥទ្ធិពលមួយយ៉ាងខ្លាំង ។</p>
<p><b>Example:</b> Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	
<p><b>Characterization</b> Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>	<p><b>Characterization</b> ៖ ការប្រាប់ចរិតលក្ខណៈ Characterization គឺជាដំណើរការដែលអ្នកនិពន្ធបង្ហាញអំពីចរិតលក្ខណៈរបស់តួអង្គ ។ ចរិតលក្ខណៈនេះ អ្នកនិពន្ធអាចរៀបរាប់ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ឬអាចប្រាប់តាមសកម្មភាព គំនិត និងការនិយាយស្តីរបស់តួអង្គ ។</p>
<p><b>Example:</b> “First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	
<p><b>Chiasmus</b> Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>	<p><b>Chiasmus</b> ៖ ការបញ្ជ្រាសលំដាប់លំដោយពាក្យ ឬឃ្លា Chiasmus ជាការនិយាយដែលមានពីរឃ្លា ដែលវាស្របគ្នាតែវាមានភាពបញ្ជ្រាសគ្នា ។</p>
<p><b>Example:</b> You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Circumlocution</b></p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>	<p><b>Circumlocution</b> ៖ ការពង្វាង</p> <p>Circumlocution គឺជារបៀបនៃការសរសេរ ដែលអ្នកនិពន្ធ ប្រើប្រយោគដែលនិយាយហួសការពិត និងជាប្រយោគវែងដែលស្មុគស្មាញ ក្នុងគោលបំណងបង្ហាញ ន័យដែលអាចបង្ហាញតាមការសរសេរប្រយោគខ្លី និងងាយស្រួលមួយ ។ Circumlocution ពាក់ព័ន្ធ នឹងការបញ្ជាក់ពីគំនិត ឬទស្សនៈ ក្នុងលក្ខណៈប្រយោល ដើម្បីឲ្យអ្នកអានទាយ និងត្រូវស្វែងយល់ពីអត្ថន័យជាក់ស្តែង ។</p>
<p><b>Example:</b> Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	

<p><b>Climax</b></p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>	<p><b>Climax</b> ៖ ចំណុចកំពូល</p> <p>Climax គឺចង់និយាយថា ក្នុងចំណុចណាមួយនៃសាច់រឿង ដែលទំនាស់ ឬភាពតានតឹងឈានចូលដល់ចំណុចខ្ពស់បំផុត ។ Climax គឺជាផ្នែកនៃរចនាស្ត្ររបស់ដំណើររឿង ហើយក្នុងពេលនោះត្រូវបានគេចាត់ទុកថាជាវិបត្តិរបស់សាច់ រឿង ។ វាជាហេតុការណ៍សំខាន់ ឬជាចំណុចរបស់សំខាន់របស់ សាច់រឿង ដែលសកម្មភាពដែលបានលេចឡើង វាបង្កឲ្យមានសកម្មភាពដែលត្រូវធ្លាក់ចុះ ។ ដូច្នោះ climax គឺជាចំណុចដែលទំនាស់ ឬវិបត្តិក្នុងសាច់រឿងឈានចូលដល់ ចំណុចកំពូលរបស់វា ដែលត្រូវឲ្យមានដំណោះស្រាយ ឬការ ថ្កោលទោស (បញ្ចប់សាច់រឿង) ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

<p><b>Conflict</b></p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>	<p><b>Conflict</b> ៖ ជម្លោះ</p> <p>Conflict ត្រូវបានគេប្រើសម្រាប់បង្ហាញការតតាំងរបស់ តួឯកនៃសាច់រឿង ដែលយើងឃើញដើម្បី សម្រេចបានគោលបំណង ឬក៏សុបិន្តរបស់គេ ។ ទំនាស់ គឺជាការ មិនចុះសម្រុងគ្នា ដែលអាចកើតមានដោយការឆាឆៅខាងក្រៅ ឬក៏អាចកើតឡើងពីខាងក្នុងខ្លួន ។</p>
<p><b>Example:</b> John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Connotation</b>                      Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>	<p><b>Connotation</b> ៖ ការលាក់កំបាំងរបស់ពាក្យ                      Connotations គឺជាការលេងពាក្យពេចន៍របស់ មនុស្ស ដែលធ្វើឲ្យពាក្យនោះ វាហួសពីវិស័យអត្ថន័យរបស់អក្សរសាស្ត្រ ឬអត្ថន័យក្នុងវចនានុក្រម ។ មានពាក្យមួយចំនួនធំ វាបង្កឲ្យមាននូវវេទនារម្មណ៍ ឬអារម្មណ៍នៅក្នុងខ្លួនរបស់អ្នកអាន ។</p>
<p><b>Example:</b> “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	

<p><b>Consonance</b>                      Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>	<p><b>Consonance</b> ៖ សូរផ្សំ                      Consonance គឺសំដៅលើភាព សារឡើងវិញនៃសូរដែលបានតម្រៀបគ្នា ដែលបង្កើតឡើងដោយព្យញ្ជនៈនៅក្នុងប្រយោគ ឬឃ្លា ។ ភាពសារឡើងវិញនូវសូរ ជាធម្មតា គឺជាសូរនៅខាងចុងនៃពាក្យ ។ ពាក្យថា Consonance គឺផ្ទុយជាមួយពាក្យ assonance (ពាក្យចូនដែលមានស្រៈតែមួយ) ដែលជាការ ប្រើសូរសារឡើងវិញបង្កើតឡើងដោយសូរស្រៈ ។</p>
<p><b>Example:</b> He struck a streak of stunted luck.</p>	

<p><b>Denotation</b>                      Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>	<p><b>Denotation</b> ៖ ន័យត្រង់                      Denotation គឺសំដៅការប្រើពាក្យដោយមានអត្ថន័យទៅតាមវចនានុក្រម ឬទៅតាមន័យត្រង់របស់វា ។</p>
<p><b>Example:</b> “They built a house.”                      In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word “home” was used instead in the sentence in place of “house”, the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word “home” beyond simply the structure where people live.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Deus ex Machina</b>                      Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>	<p><b>Deus ex Machina</b> ៖ បែបបទស្រាប់ការពិភាក្សាដេញដោល និងការទិញៀននៅក្នុងអក្សរសាស្ត្រ</p> <p>Deus ex Machina                      សំដៅលើហេតុការណ៍ដែលទស្សនៈមិនគួរឲ្យទុកចិត្តរបស់តួអង្គ ត្រូវយកមកបង្ហាញក្នុងសាច់រឿង ដើម្បីដោះស្រាយទំនាស់ នៅក្នុង សាច់រឿង និងដើម្បីនាំមកនូវដំណោះស្រាយបែបរីករាយ ។</p> <p>បច្ចេកទេស Deus ex Machina                      គឺមិនត្រូវបានគេណែនាំឲ្យប្រើឡើយ                      ដោយសារគេសង្កេតឃើញថា បច្ចេកទេសនេះ                      វាបង្ហាញអំពីដំណើររឿងដែលមិនល្អ ដែលអ្នកនិពន្ធ                      ត្រូវរៀបចំព្រាវៗឡើងវិញ                      ចំពោះការបត់បែនដែលមិនអាចគាំទ្របាន និងមិនអាចជឿបាន                      ហើយបង្វែរសភាពការណ៍ទៅកាន់ភាពបញ្ចប់នៃសាច់រឿងតែម្តង                      ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	

<p><b>Diction</b>                      Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>	<p><b>Diction</b> ៖ ការរើសរៀបរៀងពាក្យ</p> <p>Diction គឺជារបៀបសរសេរ ឬការប្រើពាក្យពេចន៍ផ្សេងមួយទៀត ចំពោះការសរសេររបស់អ្នកនិពន្ធ ។ Diction                      គឺមិនមែនសម្រាប់តែជម្រើសនៃការប្រើពាក្យពេចន៍                      របស់អ្នកនិពន្ធឡើយ តែវាក៏អាចរួមបញ្ចូលនូវអារម្មណ៍                      អាកប្បកិរិយា គ្រាមភាសា និងចរិតនៃការសរសេរផងដែរ ។</p> <p>Diction                      ជាទូទៅត្រូវបានគេវាយតម្លៃដោយយោងទៅតាមបទដ្ឋានជាទូទៅ                      នៃការសរសេរ និងការនិយាយដែលសមរម្យ                      ហើយត្រូវបានគេចាត់ទុកថាវាជាចំណុចគួរកត់សំគាល់ចំពោះគុ                      ណភាពនៃការសរសេរ ។</p> <p>វាក៏ត្រូវបានគេចាត់ទុកផងដែរថាជាការជ្រើសរើសពាក្យ                      ឬឃ្លាណាមួយសម្រាប់ប្រើ ដែលវាឆ្លាយទៅជាភាពពិសេស                      របស់អ្នកនិពន្ធ ។</p>
<p><b>Example:</b> Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as “thy”, “thee” and “wherefore” to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Doppelganger</b> Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>	<p><b>Doppelganger</b> ៖ មនុស្សមានរូបរាងមុខមាត់ដូចគ្នា Doppelganger គឺជាពាក្យចេញពីភាសាអាល្លឺម៉ង់ ដែលតាមន័យត្រង់គឺមានន័យថា "ស្រមោលរបស់មនុស្ស ឬមនុស្សរូបរាងមុខមាត់ដូចគ្នា" ។ គឺវាសំដៅលើតួអង្គក្នុងសាច់រឿង ដែលជាមនុស្សក្លែងក្លាយ ឬជាតួអង្គដែលចម្លងចេញពីតួអង្គពិត ។ Doppelgangers នៃតួអង្គក្នុងសាច់រឿង ជាធម្មតាមានលទ្ធភាពបញ្ចេញភាពដើមបាន តែមានអារម្មណ៍ និងបំណងខុសគ្នាយ៉ាងខ្លាំង ។ អ្នកដែលជាតួអង្គចម្លង (doppelganger) អាចមានអាការខាងក្រៅខុសគ្នា ដែលអាចប្រើដើម្បី បន្លំភ្នែកអ្នកមិនចាប់អារម្មណ៍ចំពោះតួអង្គ ។</p>
<p><b>Example:</b> The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of <b>Hamlet</b> that revolves around the theme of revenge.</p>	

<p><b>Ekphrastic</b> Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>	<p><b>Ekphrastic</b> Ekphrastic គឺសំដៅលើ ទ្រង់ទ្រាយនៃការសរសេរ ដែលភាគច្រើនគឺជាកំណាព្យ ដែលអ្នកនិពន្ធរៀបរាប់អំពីសិល្បៈ មួយផ្សេងទៀត ដែលជាធម្មតាគឺវាមានរូបរាងឲ្យគេអាចមើលឃើញបាន ។ វាត្រូវបានគេប្រើសម្រាប់ បង្ហាញនិមិត្តរូបដ៏ជ្រាលជ្រៅនៃទម្រង់សិល្បៈរូបរាង ដោយវិធី បែកចេញពីគ្នា ។</p>
<p><b>Example:</b> A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	

<p><b>Epilogue</b> The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>	<p><b>Epilogue</b> ៖ សេចក្តីបញ្ចប់ Epilogue គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ ដែលគេប្រើសម្រាប់សរសេរសេចក្តីបញ្ចប់ក្នុងសាច់រឿង ។ គោលបំណងនៃ epilogue គឺអាចជាការបន្ថែមនូវសង្ខេបទៅក្នុងដំណើររឿង ផ្ទៃរឿង ឬតួអង្គនៃសាច់រឿង ។ គេអាចសរសេរ Epilogues បានច្រើនវិធី ដូចជា ៖ ការបន្តការរៀបរាប់ក្នុង របៀបតែមួយនៅក្នុងសាច់រឿងទាំងមូល ។ មានពេលខ្លះគេឲ្យតួអង្គណាមួយជាអ្នកធ្វើការរៀបរាប់ ឬក៏ឲ្យតួអង្គតែម្នាក់ជាអ្នកនិយាយទៅកាន់អ្នកអានដោយផ្ទាល់ ។</p>
<p><b>Example:</b> In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Epithet</b> An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>	<p><b>Epithet</b> ៖ វិសេសស័ព្ទ ជាធម្មតា epithet គឺគេប្រើដើម្បីបន្ថែមឲ្យឃើញពិសេសជាលក្ខណៈនៃឈ្មោះដើមរបស់មនុស្ស ឬទីកន្លែង ។ ពាក្យនិងឃ្លាសម្រាប់ប្រើក្នុងការរៀបរាប់ទាំងអស់នេះ គឺគេអាចយកវាទៅប្រើដើម្បីបង្កើនចំណាប់អារម្មណ៍នៃមនុស្សពិត និងមនុស្សដែលគេប្រឌិត ទេវភាព ទីកន្លែង និងរបស់ ។</p>
<p><b>Example:</b> "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	

<p><b>Essay</b> An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p>	<p><b>Essay</b> ៖ ការតែងសេចក្តី Essay គឺជាទម្រង់ខ្លីនៃការតែងសេចក្តីទៅតាមសាច់រឿងទោលក្នុងប្រធានបទ ហើយជារឿយៗជាការសរសេររបញ្ជាក់អំពីគំនិតផ្ទាល់របស់អ្នកនិពន្ធ ។ អ្នកសរសេរតែងសេចក្តីដ៏ល្បីល្បាញជាជនជាតិអង់គ្លេស Aldous Huxley បានឲ្យនិយមន័យចំពោះពាក្យ essays ថា "ជាបច្ចេកទេសអក្សរសាស្ត្រសម្រាប់និយាយពីអ្វីៗស្ទើរគ្រប់យ៉ាងដែលស្ទើរតែមិនមានភាពជាក់លាក់ចំពោះអ្វីមួយឡើយ" ។</p>
<p><b>Example:</b> "It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Taylor.</p>	

<p><b>Euphemism</b> The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>	<p><b>Euphemism</b> ៖ ការប្រៀបធៀបតិចតួច ពាក្យ euphemism គឺគេប្រើសម្រាប់ការប្រើធៀបតិចតួច ឬការប្រៀបធៀបក្នុងលក្ខណៈស្រាលៗ នៃការពណ៌នាអវិជ្ជមានជំនួសឲ្យការប្រៀបធៀបទៅតាមស្ថានភាពដើមរបស់វា ។ សិល្ប៍វិធីនេះ ត្រូវបានគេយកមកប្រើ ក្នុងពេលយើងសរសេរអ្វីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគេទ ហិង្សា ការស្លាប់ ឧក្រិដ្ឋកម្ម និង "ភាពធ្វើឲ្យខ្មាសគេ" ។ គោលបំណងនៃ euphemisms គឺដើម្បីជំនួសមកវិញនូវពាក្យដែលស្តាប់ទៅមិនគួរឲ្យរីករាយ និងពាក្យធ្ងន់ៗ ជាមួយនឹងពាក្យដែលមានសុដីរធម៌ដើម្បីជួយបិទបាំងភាពគ្រោតគ្រាត ។ ការប្រើ euphemisms ជូនកាលត្រូវគេច្នៃប្រើដើម្បីបង្កឲ្យមានការពណ៌នាលើសការពិត ឬការសរសេរបែបចំអក ។</p>
<p><b>Example:</b> When a person dies, people will say "he/she <i>passed away</i>".</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Fable</b></p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>	<p><b>Fable</b> ៖ រឿងល្ខើក</p> <p>Fable គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសាស្ត្រមួយដែលអាចកំណត់ថាជារឿងដែលច្បាស់ និងខ្លី ដែលមានបំណងផ្តល់មេរៀនផ្នែកសីលធម៌នៅចុងបញ្ចប់នៃសាច់រឿង ។</p> <p>នៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍ វាត្រូវបានគេរៀបរាប់ថាជាមេរៀនសម្រាប់បង្រៀន ដែលសរសេរដោយប្រើតួអង្គបែបជាសត្វ ។</p> <p>នៅក្នុងសំណេរពាក្យរាយ និងពាក្យកាព្យ fable ត្រូវបានគេរៀបរាប់តាមរយៈរុក្ខជាតិ សត្វ កម្លាំងធម្មជាតិ និងរបស់ដែលមិនមានចលនា</p> <p>ដែលរបស់ទាំងនោះបង្ហាញអំពីមេរៀនផ្នែកសីលធម៌នៅខាងចុងសាច់រឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables:</p> <p>"A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. "Coming and standing under the tree he looked up and said, 'What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, 'You have a voice, madam, I see: what you want is wits...."</p>	

<p><b>Faulty Parallelism</b></p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>	<p><b>Faulty Parallelism</b> ៖ ភាពស្របគ្នាក្លែងក្លាយ</p> <p>នៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍ ពាក្យថា parallelism ត្រូវបានគេប្រើដើម្បីសំដៅលើការយករចនាសម្ព័ន្ធការសរសេរដែលស្រដៀងគ្នាឃ្លាដែលពាក់ព័ន្ធគ្នា ពាក្យ ឬឃ្លា មកដាក់បញ្ចូលគ្នា ។</p> <p>Parallelism ពាក់ព័ន្ធនឹងការយកប្រយោគមកដាក់ឲ្យស្របគ្នាទៅតាមទ្រង់ទ្រាយវេយ្យាករណ៍ ដែលនាមត្រូវដាក់ជាមួយគ្នា ទ្រង់ទ្រាយកិរិយាស័ព្ទជាក់លាក់មួយត្រូវដាក់បញ្ចូលគ្នាជាដើម ។</p> <p>ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ នៅពេលដែលគេមិនអាចធ្វើទៅតាមភាពស្របគ្នានេះបានទេ វាបណ្តាលឲ្យមានការដាក់ស្របគ្នាក្លែងក្លាយ (faulty parallelism) ។ ការខកខានក្នុងការរក្សាឲ្យបាននូវគុណភាពនៃទ្រង់ទ្រាយវេយ្យាករណ៍គឺត្រូវបានគេហៅថាជា faulty parallelism ដែលប្រយោគដែលមានទ្រង់ទ្រាយវេយ្យាករណ៍ស្រដៀងគ្នា ទទួលបាននូវភាពមិនស្រដៀងគ្នា ឬទទួលទម្ងន់មិនស្មើគ្នា ។</p>
<p><b>Example:</b> Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Flashback</b></p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>	<p><b>Flashback</b> ៖ ឆាកមុនចូលសាច់រឿង</p> <p>Flashback គឺជាសិល្ប៍វិធីអក្សរសិល្ប៍ ដែលអ្នកនិពន្ធរៀបរាប់អំពីហេតុការណ៍ណាមួយដែលបានកើតឡើង ឲ្យអ្នកអានបានដឹងដែលវាកើតឡើងមុនពេលការនិទានត្រូវបានរៀបរាប់ឲ្យបានចូលមកដល់ ឬការរៀបរាប់អំពីហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើងមុនពេលហេតុការណ៍ដែលកំពុងរៀបរាប់ត្រូវបានលាតត្រដាងនៅក្នុងសាច់រឿង ។ បច្ចេកទេស Flashback ដែលគេតែងប្រើជាទូទៅ គឺជាការនិទានអំពីអ្វីដែលបានកន្លងផុតទៅដោយតូអង្គ ជាការរៀបរាប់និងការបញ្ជាក់អំពីសុបិន្ត និងអនុស្សាវរីយ៍ និងការប្រើបច្ចេកទេសរងដែលគេហៅថា អធិបតេយ្យភាពអ្នកនិពន្ធ (authorial sovereignty) ដែលក្នុងនោះអ្នកនិពន្ធ ជ្រើសរើស ដោយផ្ទាល់ដើម្បីយោងលើព្រឹត្តិការណ៍ដែលកន្លងទៅ ដោយការយកវាមកនិយាយត្រង់ៗតែម្តង ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p><b>Foil</b></p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>	<p><b>Foil</b> ៖ តួអង្គប្រឆាំង</p> <p>Foil គឺជាតួអង្គមួយទៀតនៅក្នុងសាច់រឿង ដែលជាតួប្រឆាំងនឹងតួឯក ដែលជាធម្មតា គឺដើម្បីបញ្ជាក់អំពីអត្តចរិតមួយរបស់ពួកគេ ។</p>
<p><b>Example:</b> In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

<p><b>Foreshadowing</b></p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>	<p><b>Foreshadowing</b> ៖ ប្រដូល</p> <p>Foreshadowing គឺសំដៅលើការប្រើពាក្យ ឬឃ្លាសម្រាប់ចង្អុលបង្ហាញ ដែលជាការរៀបចំឆាកសម្រាប់សាច់រឿង ក្នុងការលាតត្រដាង និងប្រាប់អ្នកអាននូវការចង្អុលបង្ហាញថាអាចនឹងមានអ្វីមួយកើតឡើង ដោយមិនចាំបាច់បង្ហាញសាច់រឿង ឬមិនធ្វើឲ្យខូចអារម្មណ៍ ។ Foreshadowing ត្រូវបានគេប្រើសម្រាប់បញ្ជាក់អំពីលទ្ធផលសាច់រឿងដែលនឹងឈានចូលមកដល់ ។</p>
<p><b>Example:</b> "He had no idea of the disastrous chain of events to follow".</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Genre</b></p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>	<p><b>Genre</b> ៖ ប្រភេទអក្សរសិល្ប៍</p> <p>Genre មានន័យថាជាប្រភេទនៃសិល្បៈ អក្សរសិល្ប៍ ឬតន្ត្រី ដែលបញ្ជាក់លក្ខណៈដោយទ្រង់ទ្រាយ ខ្លឹមសារ និង បែបបទជាក់លាក់ ។ ឧទាហរណ៍ នៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍ មានបួនប្រភេទ ៖ កំណាព្យ ល្ខោន រឿងប្រឌិត និងរឿងមិនប្រឌិត ។ ប្រភេទសិល្បៈទាំងនេះ វាមានលក្ខណៈពិសេស និងមុខងាររបស់វា ដែលធ្វើឲ្យប្រភេទនីមួយៗមានភាពខុសគ្នា ។ ដូច្នេះ វាជាប្រការសំខាន់ដែលអ្នកអានត្រូវដឹងថាខ្លួនកំពុងអាន រឿងប្រភេទណា ដើម្បីឲ្យយើងអាចយល់បានអំពីខ្លឹមសារក្នុងសាច់ រឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p><b>Hubris</b></p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>	<p><b>Hubris</b> ៖ ការជឿជាក់លើខ្លួនឯងជ្រុល</p> <p>Hubris (hybris) គឺជាពាក្យអវិជ្ជមាន ដែលបង្ហាញទាំងភាពក្រអឺតក្រទម មោទនភាព ឬជឿជាក់លើខ្លួនឯងជ្រុលហួសហេតុ ។ ជាទូទៅ Hubris វាបង្ហាញឲ្យឃើញពីភាពហួសវិស័យនៃការពិត និងការប៉ាន់ប្រមាណជ្រុលហួសចំពោះសមត្ថភាព ឬលទ្ធភាពរបស់ខ្លួន ។ Hubris ជាទូទៅត្រូវបានគេចាត់ទុកថាជា "គុណវិបត្តិ" របស់តួអង្គដែលនាំទៅរកភាពដុះដាបរបស់ខ្លួន ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p><b>Hyperbaton</b></p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>	<p><b>Hyperbaton</b> ៖ ការប្តូរលំដាប់លំដោយពាក្យ</p> <p>hyperbaton គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសាស្ត្រ ដែលអ្នកនិពន្ធធ្វើការផ្លាស់ប្តូរទីតាំងធម្មតារបស់ពាក្យ និងឃ្លា និងបង្កើតរចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងរបស់ប្រយោគ ដើម្បីបង្ហាញពីអត្ថន័យដដែល ។ គេនិយាយថា ការប្រើបច្ចេកទេស hyperbaton គឺជាការយកពាក្យ ឬឃ្លាមកដាក់ខុសកន្លែងដើមរបស់ពួកវា ដែលធ្វើឲ្យរចនាសម្ព័ន្ធប្រយោគកាន់តែមានការស្មុគស្មាញ និងមានការចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំង ។</p>
<p><b>Example:</b> "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Hyperbole</b></p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>	<p><b>Hyperbole</b> ៖ ការពង្រីកសេចក្តី</p> <p>Hyperbole គឺនៅពេលដែលអ្នកនិពន្ធ ប្រើពាក្យ និងឃ្លាជាក់លាក់ ដើម្បីរៀបរាប់ឲ្យលើសពីការពិត និងសង្កត់សេចក្តីលើសពីមូលដ្ឋាននៃចំណុចចម្បងនៃសេចក្តីដើម ដើម្បីធ្វើការពង្រីកសេចក្តីឲ្យធំ ដែលបានលទ្ធផលកាន់តែគួរឲ្យកត់សម្គាល់ ។ គោលបំណងនៃ hyperbole គឺដើម្បីបង្កើតប្រសិទ្ធភាពឲ្យលើសពីការពិត និងបញ្ជាក់សេចក្តីឲ្យធ្ងន់លើសពីចំណុចមូលដ្ឋាន ។ ប្រយោគប្រភេទនេះ ជាធម្មតា វាបង្ហាញនូវសកម្មភាព ឬមនោសញ្ចេតនា ដែលជាទូទៅវាមិនអាចទៅរួច ឬមិនគួរឲ្យជឿចំពោះស្ថានភាពពិត តែវាជួយបញ្ជាក់ពីអារម្មណ៍ ។</p>
<p><b>Example:</b> "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	

<p><b>Imagery</b></p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>	<p><b>Imagery</b> ៖ ធម្មារម្មណ៍</p> <p>Imagery គឺនៅពេលដែលអ្នកនិពន្ធ ប្រើពាក្យ និងឃ្លា ដើម្បីបង្កើតឲ្យឃើញជារូបរាងនៅក្នុងការស្រមៃរបស់អ្នកអាន ។ Imagery វាជួយដល់អ្នកអានឲ្យអាចមើលឃើញជារូបរាងកាន់តែពិតប្រាកដឡើង អំពីសំណេររបស់អ្នកនិពន្ធ ។ Imagery ប្រើការប្រៀបធៀប ការបង្កើតរូបរាងក្នុងខួរក្បាល ពាក្យរៀបរាប់ និងការប្រដូច ដើម្បីដាស់អារម្មណ៍យល់ដឹងរបស់អ្នកអាន ។ វាមិនកំណត់តែចំពោះអារម្មណ៍ការមើលឃើញ តែក៏វាសំដៅលើការដុតបញ្ឆេះថាមពល យានវិញ្ញាណ កាយវិញ្ញាណ ជីវាវិញ្ញាណ កំដៅ និងសោតវិញ្ញាណផងដែរ ។</p>
<p><b>Example:</b> The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	

<p><b>Internal Rhyme</b></p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>	<p><b>Internal Rhyme</b> ៖ ពាក្យចូនពាក្យកណ្តាល និងចុងបន្ទាត់</p> <p>Internal rhyme គឺជាអ្វីដែលគេធ្វើដើម្បីបង្កើតបាននូវពាក្យចុងចូន នៅក្នុងបន្ទាត់តែមួយនៃកំណាព្យ ។ នៅក្នុង internal rhyme វាក៏ត្រូវបានគេហៅផងដែរថាជាការបង្កើតពាក្យចូនត្រង់ពាក្យកណ្តាលបន្ទាត់ ( middle rhyme ) ដោយសារថា វាត្រូវបាន គេសរសេរជាពិសេសឲ្យវាចូនពីពាក្យកណ្តាលបន្ទាត់ ជាមួយនឹង ពាក្យនៅខាងចុងបន្ទាត់នៃឃ្លាក្នុងបន្ទាត់តែមួយ ។</p>
<p><b>Example:</b> The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Inversion</b></p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>	<p><b>Inversion</b> ៖ ការប្តូរទីតាំងពាក្យ</p> <p>Inversion គឺសំដៅលើការប្តូរទីកន្លែងពាក្យ ក្នុងគោលបំណងបង្កើតការសង្កត់សេចក្តី ។ បច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍នេះ គឺវាមានភាពទូទៅក្នុងការប្រើជាមួយកំណាព្យ ជាងពាក្យរាយ ដោយសារវាអាចជួយក្នុងការរៀបចំកំណាព្យក្នុងរូបរាងដែលធ្វើឲ្យអ្នកអានចាប់អារម្មណ៍ គឺមិនត្រឹមតែចាប់អារម្មណ៍អំពីខ្លឹមសារ តែក៏ចាប់អារម្មណ៍ចំពោះរូបរាង ដោយសារប្រយោគមានរចនាសម្ព័ន្ធពិសេស ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	

<p><b>Irony</b></p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>	<p><b>Irony</b> ៖ ការចំអក</p> <p>Irony គឺសំដៅលើការកែច្នៃក្នុងការប្រើពាក្យ ដែលការធ្វើបែបនេះ នាំឲ្យអត្ថន័យរបស់ប្រយោគ ឬពាក្យ ខុសពីភាពដើម (ខុសពីន័យត្រង់) ។ ជាញឹកញាប់ irony គឺត្រូវបានគេប្រើសម្រាប់បញ្ជាក់ពីន័យផ្ទុយ តាមន័យដើមរបស់ប្រយោគ ឬពាក្យ ។ អត្ថន័យស៊ីជម្រៅ ដែលជាស្រទាប់សំខាន់ពិតប្រាកដ គឺមិនត្រូវបានបង្ហាញដោយពាក្យខ្លួនវាឡើយ តែគឺវាបង្ហាញអត្ថន័យទៅតាមហេតុការណ៍ និងបរិបទដែលយើងយកវាទៅប្រើ ។</p>
<p><b>Example:</b> Sentence: "Oh! What fine luck I have!"</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	

<p><b>Juxtaposition</b></p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>	<p><b>Juxtaposition</b> ៖ ការដាក់បន្តបន្ទាប់គ្នា</p> <p>Juxtaposition គឺនៅពេលដែលអ្នកនិពន្ធយកមនុស្ស ទស្សនៈ ទីកន្លែង គំនិត ឬផ្ទៃរឿងមកដាក់ឲ្យស្របគ្នា ។ គោលបំណងនៃ juxtaposing គឺការយករបស់ពីរដែលពាក់ព័ន្ធគ្នាដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ឲ្យមកនៅជិតគ្នា ដើម្បីបង្ហាញអំពីភាពផ្ទុយគ្នារវាងរបស់ពីរនោះ និងធ្វើការប្រៀបធៀប ។ បច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍មួយនេះ ជាធម្មតាគេប្រើវាសម្រាប់ទាញឲ្យឃើញច្បាស់នូវចរិតលក្ខណៈ បង្កើតការចប់បញ្ចប់ ឬជួយបញ្ចេញវោហាសាស្ត្រ ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Litotes</b></p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>	<p><b>Litotes ៖</b></p> <p>ការនិយាយមិនអស់សេចក្តីដោយយកប្រយោគវិជ្ជមានមកនិយាយបែបអវិជ្ជមាន</p> <p>Litotes ជាពាក្យអក្សរសិល្ប៍ដែលគេយកសេចក្តីផ្លែងដែលនិយាយមិនអស់សេចក្តីនៃប្រយោគវិជ្ជមាន ដោយប្រើការរៀបរាប់បែបអវិជ្ជមាន ។ ជូនកាល Litotes ត្រូវបានគេហៅថាជាប្រយោគចំអកនិយាយមិនអស់សេចក្តីនិង/ឬប្រយោគនិយាយគេចចេញពីការពិតដែលវាអាចជាវិជ្ជមាន ឬអវិជ្ជមាន ។</p>
<p><b>Example:</b> Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist." The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."</p>	

<p><b>Malapropism</b></p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>	<p><b>Malapropism ៖</b></p> <p>ការប្រើពាក្យខុសដោយយកពាក្យដែលមានសូរស្រដៀងមកជំនួស</p> <p>Malapropism សំដៅលើការប្រើពាក្យខុសដោយការយកពាក្យដែលមានសូរស្រដៀងគ្នាមកប្រើជំនួសដែលមានន័យផ្សេង គឺនិយមនាកំពុងនិយាយមកប្រើដែលវាទាញបង្កើតបានជាការយល់ច្រឡំ ការភ័ន្តកាំងនិងការធ្វើឲ្យចង់សើច ។ Malapropism ត្រូវគេប្រើដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកនិយាយកំពុងមានភាពរំភើប រង្វេង ត្រូវគេរំខានមិនដឹងខ្លួន ឬភាន់កាំង ហើយជាលទ្ធផលនាំឲ្យគេមិនអាចនិយាយបានត្រឹមត្រូវ ។ គន្លឹះក្នុងការប្រើ malapropism គឺត្រូវធានាថាពាក្យទាំងពីរ (ពាក្យដើម និងពាក្យដែលត្រូវយកមកជំនួស) មានសូរស្រដៀងគ្នាខ្លាំង ដើម្បីឲ្យអ្នកអានអាចដឹងបានពីបំណងនៃការដូរពាក្យ និងមានអារម្មណ៍ចង់សើច ។</p>
<p><b>Example:</b> In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two <b>auspicious</b> persons." Instead, what the character means to say is "'Our watch, sir, have indeed apprehended two <b>suspicious</b> persons."</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Metaphor</b> A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>	<p><b>Metaphor</b> ៖ ពាក្យប្រៀបធៀប Metaphor គឺសំដៅលើអត្ថន័យ ឬអត្តសញ្ញាណរបស់វា ជាប់រវាងអ្វីមួយ ដោយប្រៀបធៀបជាមួយរបស់ដទៃ ។ នៅក្នុង metaphor ប្រធានបទមួយ ត្រូវបានគេនិយាយសំដៅចំពោះប្រធានបទមួយទៀត ដើម្បីជាការប្រៀបធៀបរវាងអ្វីដែលស្រដៀងគ្នា និងបង្ហាញលក្ខណៈដែលដូចគ្នា ។ ប្រធានបទទីមួយ ដែលជាចំណុចផ្ដោតរបស់ប្រយោគ ជាធម្មតាគឺគេយកវាទៅប្រៀបធៀបជាមួយនឹងប្រធានបទទីពីរ ដែលត្រូវបានគេប្រើសម្រាប់បង្ហាញអត្ថន័យក្នុងកម្រិតទីពីរ ដែលត្រូវប្រើសម្រាប់បញ្ជាក់លក្ខណៈនៃប្រធានបទទីមួយ ។ គោលបំណងនៃការប្រើ metaphor គឺដើម្បីចាប់យកអត្តសញ្ញាណ ឬទស្សនៈដែលយើងយល់បានច្បាស់ (នៃប្រធានបទទីពីរ) ហើយ ប្រើវាដើម្បីយល់ឲ្យបានច្បាស់នូវសមាសធាតុដែលយើងយល់បាន តិចតួច (នៃប្រធានបទទីមួយ) ។</p>
<p><b>Example:</b> "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

<p><b>Metonymy</b> Metonymy, refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>	<p><b>Metonymy</b> ៖ ការជំនួសឈ្មោះ Metonymy គឺសំដៅលើទម្លាប់មិនប្រើពាក្យធម្មតាសម្រាប់ហៅឈ្មោះ របស់អ្វីមួយ តែជាជំនួសមកវិញ គឺនិយាយសំដៅលើរបស់នោះដោយការប្រើពាក្យផ្សេង ដែលវាភ្ជាប់គ្នាយ៉ាងស្មុគស្មាញ ចំពោះឈ្មោះ ឬពាក្យធម្មតា ។ វាជារបៀបនៃការជំនួសពាក្យចម្បង ដែលភ្ជាប់ជាមួយវា យ៉ាងជិតស្និទ្ធ ។</p>
<p><b>Example:</b> When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Mood</b></p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>	<p><b>Mood</b> ៖ បរិយាកាស</p> <p>Mood គឺសំដៅលើដំហារច្បាស់លាស់ដែលអ្នកនិពន្ធប្រើ ក្នុងការបង្ហាញរូបរាងជាក់លាក់នៃស្ថានភាពអារម្មណ៍ចំពោះប្រធានបទនៃសំណេរអក្សរសិល្ប៍ ។ គឺវាសំដៅលើការស្តែងចេញនូវគំនិតនិងអារម្មណ៍របស់អ្នកនិពន្ធចំពោះអ្វីដែលខ្លួនរៀបរាប់ដែលជាការបញ្ជាក់នូវចរិតលក្ខណៈ ឬបរិយាកាសជាក់លាក់នៃសំណេរ ។</p> <p>សណ្ឋានចុងក្រោយនៃសាច់រឿងដែលទទួលបានគឺជាអ្វីដែលរំពៃកដាស់តឿនការឆ្លើយតបយ៉ាងសមរម្យពីអ្នកអាន ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

<p><b>Motif</b></p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>	<p><b>Motif</b> ៖ សេចក្តីសំខាន់</p> <p>Motif គឺជាធាតុ ជាប្រធានបទ ជាគំនិត ឬជាទស្សនៈណាមួយដែលជានិច្ចកាលត្រូវបានបង្ហាញនៅទូទាំងសាច់រឿង ។ ការប្រើ motif គឺសំដៅលើការបង្ហាញសារឡើងវិញនូវផ្ទៃរឿងជាក់លាក់ដែលគ្របសង្កត់សាច់រឿងទាំងមូល ។ Motif គឺជាអ្វីដែលងាយកត់សំគាល់ ហើយវាដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការកំណត់បាននូវលក្ខណៈនៃរឿង ស្ថានភាពនៃហេតុការណ៍ និងជាគ្រឹះនៃសាច់រឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Narrative</b></p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>	<p><b>Narrative</b> ៖ ការពណ៌នា</p> <p>Narrative ឬស្ថាប័នរឿង គឺអ្នករៀបរាប់ជាអ្នកនិយាយ ដែលខ្លួនអាចជាអ្នកដែលជួបហេតុការណ៍ភាគខ្លះដោយផ្ទាល់ ហើយជាញឹកញយៗ គេយកស្ថាប័នរឿងនោះមកឲ្យអ្នកដទៃបានដឹង ក្នុងនាមជាអ្នកនិយាយដំបូង ។ ជួនកាល អ្នកនិពន្ធ អាចគ្រាន់តែជានិយាយអំពីហេតុការណ៍ ដែលជាអ្នកនិយាយទីបី ដោយខ្លួនគ្រាន់តែបានឃើញហេតុការណ៍នោះ ហើយយកមកនិយាយឲ្យគេស្តាប់ ។ ការពណ៌នា វាមានរួមទៅដោយសំណុំហេតុការណ៍ ដែលគេលើកមកនិយាយក្នុងលក្ខណៈជាការពណ៌នា ដែលហេតុការណ៍នោះត្រូវបានគេយកមកនិយាយ ដោយមានការរៀបចំទៅតាមលំដាប់លំដោយណាមួយ ។</p>
<p><b>Example:</b> <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

<p><b>Negative Capability</b></p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and speciality to a concept.</p>	<p><b>Negative Capability</b> ៖ សមត្ថភាពអវិជ្ជមាន</p> <p>Negative Capability គឺជាទស្សនៈដែលកវី John Keats ជាអ្នកលើកស្ទួយ ដែលលោកមានគំនិតថាអ្នកជោគជ័យក្នុងអក្សរសិល្ប៍ ជាពិសេសកវីនិពន្ធ គួរតែមានលទ្ធភាពអាចទទួលយកបាននូវការពិតដែលថា ហេតុការណ៍ក្នុងស្ថាប័នរឿងខ្លះគួរទុកចោលមិនបង្ហាញដំណោះស្រាយ និងទុកចោលដោយមិនបង្ហាញពីភាពប្រាកដប្រជា ។ Keats គឺជាមនុស្សដែលមានទស្សនៈដែលថា ស្ថានភាពជាក់លាក់ខ្លះក្នុងស្ថាប័នរឿងត្រូវទុកចំហចោលដើម្បីបង្កក្តីស្រមៃស្រមៃ ហើយសេចក្តីសង្ស័យ និងភាពមិនច្បាស់លាស់នានា ជាអ្នកបន្ថែមចំពោះភាពចិត្តនិយម និងភាពពិសេស ចំពោះទស្សនៈនៃស្ថាប័នរឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Nemesis</b></p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>	<p><b>Nemesis</b> ៖ យុត្តិធម៌ករី</p> <p>ការប្រើ nemesis គឺសំដៅលើស្ថានភាពមួយនៃយុត្តិធម៌ករី ដែលក្នុងនោះតួអង្គវិជ្ជមានត្រូវបានទទួលរង្វាន់ ហើយតួអង្គអវិជ្ជមានត្រូវទទួលទោស ។ ចំពោះពាក្យនេះវិញ ជួនកាលគេនិយាយសំដៅលើតួអង្គ ឬមជ្ឈតតិ ដែលត្រូវលើកយកមកដោះស្រាយ ។ នៅក្នុងទេវកថា របស់ជនជាតិក្រិក ពាក្យថា Nemesis គឺជាទេពធីតានៃការដាក់ទោសទណ្ឌប្រកបដោយយុត្តិធម៌បំផុត ។</p>
<p><b>Example:</b> In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

<p><b>Novel</b></p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>	<p><b>Novel</b> ៖ ប្រលោមលោក</p> <p>ពាក្យថា novel គឺសំដៅលើអក្សរសិល្ប៍ជាច្រើនប្រភេទ ដែលមានលក្ខណៈរួមដូចគ្នាតែចំពោះការ សរសេររបន្លាយជាពាក្យរាយបែបប្រឌិត ។ ជាការពណ៌នាបែបបន្លាយ novel មានភាពខុសពីរឿងខ្លី និងខុសពីប្រលោមលោកខ្លី (novelette) ឬ រឿងខ្លី (novella) ។ ភាពពិសេសរបស់វាគឺ មានតួអង្គខុសៗគ្នាច្រើន តួអង្គសុគតស្នាញច្រើន និងមូលហេតុច្រើនជាងរឿងខ្លី និងមាន លក្ខណៈផ្ទុះច្រើនជាង ។ Novels អាចប្លែងរឿង តាមទ្រង់ទ្រាយ ដូចជា សោកនាដកម្ម កំប្លែង ភាពជឿលក្ខៈ វិនាដកម្ម មនោសញ្ចេតនា កំសត់ ប្រវត្តិសាស្ត្រ វិទ្យាសាស្ត្រប្រឌិត ភាពរើរវាយ ឧក្រិដកម្ម អាថ៌កំបាំង ភាពតក់ស្លុត កំប្លែង និងសោកនាដកម្ម ព្រមទាំងប្លែងផ្សេងៗទៀតជាច្រើន ។</p>
<p><b>Example:</b> <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

<p><b>Onomatopoeia</b></p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>	<p><b>Onomatopoeia</b> ៖ តម្រាប់សូរ</p> <p>Onomatopoeia គឺសំដៅលើពាក្យនានាដែលសូររបស់វាមានភាព ស្រដៀងទៅនឹងសូរអ្វីដែលបញ្ជាក់ឈ្មោះរបស់ខ្លួន ។ មួយវិញទៀត វាសំដៅលើសូរពាក្យ ដែលសូររបស់វា មានភាពស្រដៀងទៅនឹងសូរពិតនូវអ្វីដែលខ្លួនជាអ្នកតំណាង ។</p>
<p><b>Example:</b> Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Oxymoron</b> Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>	<p><b>Oxymoron</b> ៖ ការនិយាយផ្ទុយ Oxymoron ជាពាក្យអក្សរសិល្ប៍ដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកនិពន្ធយកមកប្រើ សម្រាប់បង្ហាញន័យបញ្ញាសទស្សនៈផ្ទុយ យកមកដាក់ជាមួយគ្នាក្នុងលក្ខណៈមួយដែលបង្កើតបានជាអត្ថន័យដែលមានលក្ខណៈចម្លែក ហើយស្មុគស្មាញបន្តិច ។ Oxymoron អាចជួយយើងបានក្នុងការដឹងបានក្នុងកម្រិតដែលកាន់តែស៊ីជម្រៅចំពោះការពិត និងស្វែងរកស្រទាប់ផ្សេងៗនៃនិយមណ្ឌលសាស្ត្រក្នុងពេលកំពុងតែសរសេរ ។</p>
<p><b>Example:</b> Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

<p><b>Paradox</b> A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>	<p><b>Paradox</b> ៖ ការប្រើទស្សនៈដែលប្រឆាំងគ្នា Paradox គឺសំដៅលើការប្រើទស្សនៈ ឬគំនិតដែលវាផ្ទុយគ្នា ឬវាប្រឆាំងគ្នា តែនៅពេលយើងយកមកដាក់បញ្ចូលគ្នាវាបង្កឱ្យមានតម្លៃយ៉ាងសំខាន់ទៅតាមកម្រិតមួយចំនួន ។ លក្ខណៈពិសេសនៃ paradox គឺស្ថិតនៅត្រង់ការពិតដែលថាភាពពិតក្នុងកម្រិតជ្រៅនៃអត្ថន័យ និងភាពសំខាន់របស់វាមិនត្រូវបានគេលើកមកបង្ហាញឡើយ បើយើងអានតែបន្តិចបន្តួចតែនៅពេលយើងមើលឃើញពន្លឺ វាផ្តល់ឱ្យយើងនូវការយល់មួយដែលគួរឱ្យភ្ញាក់ផ្អើល ។</p>
<p><b>Example:</b> Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

<p><b>Pathetic Fallacy</b> Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>	<p><b>Pathetic Fallacy</b> ៖ បដិវរកម្ម Pathetic fallacy គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ដែលអ្នកនិពន្ធរៀបរាប់អារម្មណ៍របស់តួអង្គមនុស្សមួយ ឬច្រើននាក់ទៅក្នុងតួអង្គមិនមែនជាមនុស្ស ឬអង្គហេតុ ។ វាជាប្រភេទនៃការធ្វើបដិវរកម្ម ហើយត្រូវបានគេយល់ថាវាកើតឡើងដោយចៃដន្យ ជាជាងការកើតឡើងដោយចេតនា ។</p>
<p><b>Example:</b> The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Periodic Structure</b>                      Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>	<p><b>Periodic Structure</b> ៖ ការរៀបចំរចនាសម្ព័ន្ធប្រយោគ</p> <p>Periodic structure គឺសំដៅលើការយកធាតុនីមួយៗរបស់ប្រយោគមកដាក់ទៅតាមទីកន្លែងដាក់លាក់ដូចជាប្រយោគចម្បង នៃតួប្រយោគ និង/ឬផ្នែករបស់វាត្រូវបានគេរក្សាទុកដើម្បីយកទៅសរសេរនៅត្រង់ផ្នែកខាងចុងនៃតួប្រយោគជាជាងយកវាមកដាក់នៅកន្លែងធម្មតារបស់វា ។</p> <p>ចំពោះស្ថានភាពនៃការរៀបចំប្រយោគបែបនេះ ចំណុចសំខាន់នៃអត្ថន័យរបស់ប្រយោគ វាមិនបង្ហាញឲ្យអ្នកអានឃើញច្បាស់ឡើយ បើគេមិនអានរហូតដល់ខាងចុងប្រយោគទេនោះ ។ ក្នុងពេលដែលគេទទួលស្គាល់ថាការសរសេរបែបនេះ វាបង្កឲ្យមានការយល់ច្រឡំក្នុងគ្រាដំបូងតែការសរសេរបែបនេះជាបន្តបន្ទាប់វាបង្ហាញពីអត្ថន័យរបស់ប្រយោគ ហើយប្រយោគបែបនេះគេចូលចិត្តប្រើចំពោះកំណាព្យ ។</p>
<p><b>Example:</b> Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	

<p><b>Periphrasis</b>                      Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>	<p><b>Periphrasis</b> ៖ ការប្រើភាសាជ្រុល</p> <p>Periphrasis គឺសំដៅលើការប្រើភាសាជ្រុលហួសហេតុ និងពាក្យបន្ថែម ដើម្បីបង្ហាញអត្ថន័យដែលគេអាចបង្ហាញបានតាមការសរសេរតែពីរបីពាក្យ និងសរសេរតាមបែបធម្មតា ។ ការប្រើ periphrasis គឺអាចលំអប្រយោគអាចបង្កើតបាននូវប្រសិទ្ធភាពធំធេង ដើម្បីចៀសវាងការបង្ហាញអត្ថន័យដោយគ្រង់ៗ និងដើម្បីទាញចំណាប់អារម្មណ៍ពីចំណុចចម្បងរបស់សារដែលចង់បង្ហាញ ។</p>
<p><b>Example:</b> Instead of simply saying “I am displeased with your behavior”, one can say, “The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you”.</p>	

<p><b>Personification</b>                      Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>	<p><b>Personification</b> ៖ បដិរូបកម្ម</p> <p>Personification គឺសំដៅលើការភ្ជាប់លក្ខណៈនិងអត្តចរិករបស់មនុស្សជាមួយនឹងវត្ថុដែលគ្មានចលនាអព្វគហេតុ និងសត្វ ។</p>
<p><b>Example:</b> “The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Plot</b></p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>	<p><b>Plot</b> ៖ ដំណើររឿង</p> <p>ជាធម្មតា plot គឺសំដៅលើ លំដាប់លំដោយនៃហេតុការណ៍ និងព្រឹត្តិការណ៍ដែលបង្កើតបានជាសាច់រឿង ។ ជាធម្មតាគឺមានគំរូចេតនា និងអចេតនា ដែលត្រូវយកដំណើររឿងមកដាក់បញ្ចូលគ្នា ។ ជាមូលដ្ឋានគ្រឹះ ដំណើររឿងគឺសំដៅលើលទ្ធផលចម្បង និងលំដាប់លំដោយនៃសាច់រឿង ។ គេមានប្រភេទដំណើររឿងផ្សេងទៀត នៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍ផងដែរ ។ គឺសំដៅលើទំនាស់ឬការប្រឈមដាក់គ្នា ដែលកើតឡើងជាផ្នែកមួយរបស់សាច់រឿង ។ ទិដ្ឋភាពទំនាស់ ជាទូទៅវាដើរតាមទ្រង់ទ្រាយធម្មតាបីយ៉ាង ៖</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. តួអង្គដែលមានទំនាស់ជាមួយគ្នា</li> <li>2. តួអង្គដែលមានទំនាស់ជាមួយអ្នកជុំវិញ និង</li> <li>3. តួអង្គដែលមានទំនាស់ជាមួយនឹងខ្លួនឯង ។</li> </ol>
<p><b>Example:</b> Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

<p><b>Point of View</b></p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>	<p><b>Point of View</b> ៖ ទស្សនៈ</p> <p>Point of view គឺជាលក្ខណៈដែលសាច់រឿង ត្រូវបានរៀបរាប់ឬពណ៌នា និងថាតើនរណាជាអ្នកនិយាយរឿងនោះ ។ បើគិតឲ្យងាយ ពាក្យថា point of view កំណត់បាននូវមុំ និងទស្សនៈនៃការលាតត្រដាងសាច់រឿង ដែលធ្វើឲ្យមានឥទ្ធិពលពីរបៀបសរសេរ អំពីសាច់រឿងដែលកើតឡើង ។ Point of view គឺជាអ្វីដែលជួយក្នុងការសម្របសម្រួលការយល់របស់អ្នកអាន ចំពោះការនិទាន ។ មួយវិញទៀត ពាក្យថា point of view អាចអនុញ្ញាតឬឃាត់ទុកមិនឲ្យអ្នកអានឈានចូលក្នុងសាច់រឿងកាន់តែស៊ីជម្រៅ ។</p>
<p><b>Example:</b> In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Polysyndeton</b></p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>	<p><b>Polysyndeton</b> ៖ ការប្រើឈ្មាប់ច្រើន</p> <p>Polysyndeton គឺសំដៅលើដំណើរការ នៃការប្រើសន្ធានសំព័ន្ធឬឈ្មាប់ញឹកញាប់ នៅក្នុងប្រយោគ ដោយយកវាមកដាក់ជិតៗគ្នា ដែលប្រឆាំងចំពោះលំនាំធម្មតានៃការប្រើពាក្យទាំងនោះរាយៗ គឺគេប្រើវាតែក្នុងពេលដែលគេត្រូវការប្រើវាទៅតាមបច្ចេកទេស ។</p> <p>ការប្រើបច្ចេកទេស polysyndeton ជាបឋមគឺសម្រាប់បន្ថែមភាពរំភើប ដោយសារវាភាពខ្លាំងខាងវេយាកសាស្ត្រ ។</p>
<p><b>Example:</b> Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	

<p><b>Prologue</b></p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>	<p><b>Prologue</b> ៖ ការផ្តើមរឿង</p> <p>Prologue អាចជាការណែនាំបង្ហាញសាច់រឿង ដែលជាធម្មតាកំណត់បាននូវរបៀបសរសេរ ហើយវាដើរតួនាទីខ្លះៗក្នុងការបង្ហាញប្រវត្តិ ឬជា “ឱកាស” សម្រាប់ឈានចូលក្នុងសាច់រឿង ។ Prologues គឺជាប្រភេទការនិយាយដោយផ្ទាល់មាត់របស់តួអង្គ មិនមែននិទានដោយអ្នកនិពន្ធឡើយ ។</p>
<p><b>Example:</b> "The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	

<p><b>Puns</b></p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>	<p><b>Puns</b> ៖ ការលេងពាក្យ</p> <p>Puns គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ ដែលគេយកពាក្យមួយមកប្រើ ក្នុងលក្ខណៈ ដើម្បីណែនាំអត្ថន័យពីរ ឬបីដែលអាចកើតឡើង ។ បច្ចេកទេសនេះ ជាទូទៅត្រូវបានធ្វើឡើងឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការបង្កើតភាពកំប្លែង និងភាពចំអកឡើយ ។ Puns ក៏អាចសំដៅលើពាក្យ ដែលបង្ហាញន័យចំពោះពាក្យដែលមានសូរស្រដៀងគ្នា ។ ល្បិចរបស់អ្នកនិពន្ធគឺដើម្បីធ្វើឲ្យអ្នកអានស្ថិតក្នុងស្ថានភាព លាន់មាត់ថា “អះហារ!” ហើយរកឃើញអត្ថន័យពីរ ឬច្រើនថែមទៀត ។</p>
<p><b>Example:</b> She had a photographic memory but never developed it.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Rhyme Scheme</b></p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>	<p><b>Rhyme Scheme</b> ៖ គំរូលំដាប់លំដោយពាក្យចុង</p> <p>Rhyme scheme គឺជាវិធីនៃការប្រើពាក្យចុងដែលដាក់នៅខាងចុងនៃបន្ទាត់ចំពោះសំណេរពាក្យរាយ ឬពាក្យកាព្យ ។ Rhyme scheme គឺសំដៅលើលំដាប់លំដោយ នៃពាក្យចុងចុង ។ បើយើងនិយាយពីពាក្យចុងចុងផ្សេងទៀត គឺវាមានលំនាំចុងចុងជាលក្ខណៈ “ក-ខ-ក-ខ” ដែលមានន័យថា “ក” គឺជាពាក្យចុងចុងសម្រាប់បន្ទាត់ទី 1 និងទី 3 ហើយ “ខ” គឺជាពាក្យចុងចុងពីបន្ទាត់ទីមួយ ដែលនៅក្នុងបន្ទាត់ទី 2 និងទី 4 ។</p>
<p><b>Example:</b></p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a)          Thou art more lovely and more temperate. (b)          Rough winds do shake the darling buds of May, (a)          and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

<p><b>Rhythm and Rhyme</b></p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>	<p><b>Rhythm and Rhyme</b> ៖ ពាក្យចុងដែលមានសូរស្រដៀងគ្នា</p> <p>Rhythm and rhyme គឺសំដៅលើគំរូនៃពាក្យចុងចុងដែលត្រូវបានគេបង្កើតឡើង ដោយការប្រើពាក្យដែលបង្កើតសូរដូចឬស្រដៀងគ្នា ។ Rhythm and rhyme គឺសំដៅលើការកើតឡើងវិញនូវពាក្យដែលមានសូរស្រដៀងគ្នានៅក្នុងសំណេរពាក្យរាយ និងពាក្យកាព្យ ការបង្កើតសូរត្រូវដែលបង្កឲ្យទទួលបានលទ្ធផលល្អចំពោះខ្លឹមសារ ។</p>
<p><b>Example</b></p> <p>"I'm a little teapot short and stout.          This is my handle and this is my spout.          When the water's boiling, hear me shout.          Just lift me up and pour me out."</p>	

<p><b>Satire</b></p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>	<p><b>Satire</b> ៖ ការដៀលភ្លេច</p> <p>Satire គឺសំដៅលើរបៀបយកមកលេងសើចំពោះចំណុចខ្សោយរបស់មនុស្ស ឬគុណវិបត្តិរបស់តួអង្គ ។ ការប្រើ satire គឺជាធម្មតាគេប្រើចំពោះ តម្រូវការ ឬការសម្រេចចិត្តធ្វើការកែតម្រូវ ឬធ្វើឲ្យតួអង្គមានលក្ខណៈប្រសើរ ដែលវាស្ថិតនៅខាងចុងនៃ satire ។ ជាទូទៅ បើទោះបីជា satire អាចជាអ្វីគួរឲ្យចង់សើចក៏ដោយក៏គោលបំណងរបស់វា មិនមែនដើម្បីកំដៅអារម្មណ៍ និងការកំសាន្តឡើយ តែដើម្បីទទួលបានប្រតិកម្មពីអ្នកអាន ។</p>
<p><b>Example:</b> In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Setting</b> Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>	<p><b>Setting</b> ៖ ការរៀបចំឆាក Setting គឺត្រូវបានប្រើដើម្បីកំណត់រក និងរៀបចំពេលវេលា ទីកន្លែង និងបរិយាកាសនៃព្រឹត្តិការណ៍ក្នុងសាច់រឿង ។ ជាមូលដ្ឋានគ្រឹះ វាជួយយើងក្នុងការរៀបចំទីកន្លែង និងពេលវេលា ព្រមទាំងបរិយាកាសដែលសាច់រឿងកើតឡើង ។</p>
<p><b>Example:</b> In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p><b>Simile</b> Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words "as, such as or like".</p>	<p><b>Simile</b> ៖ ពាក្យប្រៀបធៀប Similes គឺសំដៅលើការបង្ហាញភាពស្របគ្នា ឬការប្រៀបធៀបរវាងរបស់ មនុស្ស ភារវស់ ទីកន្លែង និងទស្សនៈ ពីរដែលមិនទាក់ទងគ្នា និងដែលមិនស្រដៀងគ្នា ។ ដោយការប្រើ similes គឺនាំឲ្យយើងអាចភ្ជាប់ន័យ និងការយល់ទៅនឹងប្រយោគ ដែលយើងអាចសរសេរវានៅក្នុងប្រយោគងាយៗបានផងដែរ ។ អ្នកអានអាចយល់បានកាន់តែប្រសើរនូវមនោសញ្ចេតនារបស់អ្នកនិពន្ធដែលចង់បង្ហាញ ។ Similes ត្រូវបានគូសចំណាំដោយការប្រពាក្យ "as ដូច, such as ដូចជា ឬ like ដូច" ។</p>
<p><b>Example:</b> "In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . ." <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Sonnet</b> In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p>	<p><b>Sonnet</b> ៖ កវីនិពន្ធមាន ១៤ បាទ នៅក្នុងកំណាព្យ sonnet មាន 14 បន្ទាត់ ហើយគេសរសេរវាជាប្រភេទកំណាព្យ iambic pentameter ។ ក្នុងបន្ទាត់នីមួយៗ មាន 10 ព្យាង្គ ។ វាមានភាពចុងចូនតាមលំដាប់លំដោយ (rhyme scheme) និង “volta” ឬការបត់បែនជាក់លាក់ ។ ជាទូទៅ sonnets ត្រូវបានបែងចែកទៅជាក្រុមផ្សេងៗ ដោយអាស្រ័យលើ rhyme scheme ដែលយកមកប្រើ ។ ភាពចុងចូន rhymes នៃ sonnet ត្រូវបានរៀបចំ ដោយអាស្រ័យទៅតាម rhyme scheme ណាមួយ ។ rhyme scheme របស់កំណាព្យភាសាអង់គ្លេស ជាទូទៅគឺ abab-cdcd-efef-gg រីឯចំពោះកំណាព្យភាសាអ៊ីតាលី និងអេស្បាញវិញគឺ abba-abba-cde-cde ។</p>
<p><b>Example</b> My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; 'Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho' thick the battle and tho' fierce the fight, There is a power making for the right. James Weldon Johnson</p>	
<p><b>Spoonerism</b> Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>	<p><b>Spoonerism</b> ៖ ការនិយាយខុស Spoonerism គឺសំដៅលើរបៀបការប្តូរតួអក្សរដំបូងនៃពាក្យខ្លះ ដើម្បីបង្កើតពាក្យថ្មី ឬក៏ដើម្បីបង្កើតពាក្យដែលគ្មានន័យ ដើម្បី បង្កឱ្យមានភាពសើចសប្បាយ ។ ជាញយៗ ការធ្វើបែបនេះ គឺជារឿងអចេតនា ហើយត្រូវបានគេហៅថាជាការ “អិលអណ្តាត” រីឯនៅក្នុងអក្សរសិល្ប៍វិញ គេហៅថា ជាការលេងពាក្យបែបឆ្លាតវៃ ។</p>
<p><b>Example:</b> The phrase “<u>f</u>lesh and <u>b</u>lood” being spoken as “<u>b</u>lesh and <u>f</u>lood” in urgency and heightened emotion.</p>	



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Stanza</b> Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p>	<p><b>Stanza</b> ៖ វគ្គ គាថា Stanza គឺសំដៅលើផ្នែកតែមួយនៃបន្ទាត់ដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងកំណាព្យ ។ ជាធម្មតាគឺគេសំដៅលើពួក ឬក្រុមមួយនៃបន្ទាត់ ដែលវាបង្កើតបានជាបណ្តុំណាមួយនៃកំណាព្យ ។ លក្ខណៈជាមូលដ្ឋានជាច្រើននៃ stanza ជាធម្មតាគឺមានបួនបន្ទាត់ក្នុងមួយក្រុមដែលមាន rhyme scheme ងាយៗដែលត្រូវដើរតាម ដូចជា “a-b-a-b” ។</p>
<p><b>Example</b> “The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	

<p><b>Stream of Consciousness</b> Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character's thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character's thoughts instead of using dialogue or description.</p>	<p><b>Stream of Consciousness</b> ៖ លំហូរគំនិតក្នុងខួរក្បាល Stream of consciousness គឺសំដៅលើការប្រមូលគំនិតដែលមិនមានការរំខាន មិនមានការបង្អាក់ និងការកើតឡើងនៃគំនិត និងយោបល់ នៅក្នុងខួរក្បាល ។ ចំពោះអក្សរសិល្ប៍ ឃ្លានេះគឺសំដៅលើលំហូរនៃគំនិតទាំងនេះដែលយោងចំពោះដំណើរការគិតនៃតួអង្គណាមួយ ។ បច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍មួយនេះ ជាធម្មតាគឺគេប្រើដើម្បីធ្វើការរៀបរាប់ហេតុការណ៍ ក្នុងទ្រង់ទ្រាយនៃគំនិតរបស់តួអង្គជំនួសឱ្យការប្រើការនិយាយ ឬការពណ៌នា ។</p>
<p><b>Example:</b> "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	

ENGLISH	KHMER
<p><b>Suspense</b> Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, "What's going to happen next?" In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>	<p><b>Suspense</b> ៖ ការថប់អារម្មណ៍</p> <p>Suspense គឺជាអារម្មណ៍តឹងតែង ដែលអ្នកមើលត្រូវឆ្លងកាត់ក្នុងពេលរង់ចាំមើលលទ្ធផលនៃព្រឹត្តិការណ៍ណាមួយ ។ ជាធម្មតាវាជាបច្ចេកទេស សម្រាប់ឲ្យអ្នកអានដកដង្ហើម ហើយចង់ឃើញអ្វីៗបន្ថែមទៀត ។</p> <p>បរិមាណនៃភាពតឹងតែងនៅក្នុងស្ថានភាពការរង់ចាំដោយអន្ទះសារ គឺជាអ្វីដែលនាំឲ្យពិបាកក្នុងការដាក់សៀវភៅចុះ ។ បើមិនមានការថប់បារម្ភទេ</p> <p>អ្នកអានអាចបាត់បង់ចំណាប់អារម្មណ៍លឿនចំពោះសាច់រឿងពីព្រោះវាមិនមានអ្វីដែលអ្នកអានអាចសួរថា "តើនឹងមានអ្វីកើតឡើងបន្តមកទៀត?" ចំពោះការសរសេរ គឺវាត្រូវតែមានព្រឹត្តិការណ៍កើតឡើងបន្តៗគ្នា ដែលនាំទៅរកចំណុចកំពូលដែលចាប់ចិត្តអ្នកមើល ហើយធ្វើឲ្យពួកគេមានអារម្មណ៍តឹងតែងនិងអន្ទះសារដើម្បីចង់ដឹងថា តើនឹងមានអ្វីកើតឡើងបន្ទាប់មកទៀត ។</p>
<p><b>Example:</b> You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn't get to find out. Instead they would make the "Tune In Next Week" announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	

<p><b>Symbol</b> A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>	<p><b>Symbol</b> ៖ និមិត្តរូប</p> <p>Symbol គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ ដែលវាមានផ្សំទៅដោយស្រទាប់មួយចំនួនរបស់អត្ថន័យ ដែលជាធម្មតាន័យទាំងនោះស្ថិតនៅក្នុងសភាពលាក់កំបាំងក្នុងពេលយើងអានដំបូង ។ វាជាតំណាងទិដ្ឋភាព ទស្សនៈ ឬលក្ខណៈមួយចំនួន ជាជាងអ្វីៗដែលយើងអាចមើលឃើញក្នុងការបកប្រែតាមន័យត្រង់តែមួយមុខ ។ Symbol គឺជាការប្រើរបស់ ឬសកម្មភាព ដែលមានន័យថា ជារបស់មួយដែលមានអត្ថន័យជាងន័យត្រង់របស់វា ។</p>
<p><b>Example:</b> The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Synecdoche</b> A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p>	<p><b>Synecdoche</b> ៖ ការនិយាយតំណាង Synecdoche គឺជាបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍ដែលគេប្រើផ្នែកនៃអ្វីមួយ ដើម្បីនិយាយសំដៅរបស់នោះទាំងមូល ។ ពេលខ្លះវាគឺជា rhetorical ទៅតាមធម្មជាតិរបស់វា នៅពេលដែលរបស់ទាំងមូល ត្រូវបានតំណាងដោយលក្ខណៈក្រុម ឬក្រុមរបស់វា គឺជានិមិត្តតំណាងរបស់ពេញទាំងមូល ។</p>
<p><b>Example:</b> "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

<p><b>Syntax</b> Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>	<p><b>Syntax</b> ៖ លំដាប់ពាក្យ Syntax គឺសំដៅលើវិធីដាក់លាក់ក្នុងការដាក់ទីតាំងពាក្យ និងប្រយោគចូលគ្នាក្នុងការសរសេរ ។ ជាធម្មតា ចំពោះភាសាអង់គ្លេស syntax ត្រូវដើរតាមគំរូនៃ ប្រធាន-កិរិយាសំព្វ-កម្មបទ តែជូនកាល អ្នកនិពន្ធប្រើល្បិចចំពោះគំរូនេះក្នុងការសរសេរ ដើម្បីសម្រេចបាននូវ ការសរសេរបទកាព្យខ្លីៗ ចង្វាក់ វេហាសាស្ត្រ ឬសំណួរ ។ វាមិនពាក់ព័ន្ធនឹងការជ្រើសរើសពាក្យណាមួយមកសរសេរ ឬចំពោះអត្ថន័យទាំងស្រុងដែលប្រយោគចង់បង្ហាញឡើយ ។</p>
<p><b>Example:</b> The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

<p><b>Theme</b> The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>	<p><b>Theme</b> ៖ ផ្ទៃរឿង Theme នៃសំណេរអក្សរសិល្ប៍ណាមួយ គឺពឹងផ្អែកលើប្រធានបទ ឬការផ្ទុះ ដែលដើរតួនាទីជាមូលដ្ឋានសម្រាប់សាច់រឿងទាំងមូល ។ Theme ជាអ្នកភ្ជាប់គ្រប់ទិដ្ឋភាពទាំងអស់នៃសាច់រឿងជាមួយគ្នា ហើយជាទូទៅវាគឺជាប្រធានបទចម្បង ។ theme គឺអាចជាគំរូ ឬគំនិតសំខាន់ដែលស្ថិតស្ថេរ នៅទូទាំងសាច់រឿង ដែលវាកើតឡើងក្នុងចរិតលក្ខណៈស្មុគ្រស្មាញយូរអង្វែង ឬវាក៏អាចមានភាពខ្លី ហើយច្បាស់ ព្រមទាំងផ្តល់ការយល់ស៊ីជម្រៅ ចំពោះសាច់រឿងទាំងមូល ។</p>
<p><b>Example:</b> The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Tone</b></p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.</p>	<p><b>Tone</b> ៖ របៀបនិយាយ ឬសរសេរ</p> <p>Tone នៃអក្សរសិល្ប៍ គឺជាទស្សនៈ ឬអាកប្បកិរិយា ដែលអ្នកនិពន្ធនូវប្រើ ដោយសំដៅលើតួអង្គ ទីកន្លែង ឬសកម្មភាពសាច់រឿងជាក់លាក់កំពុងដំណើរការ ។ Tone អាចពណ៌នាអារម្មណ៍បានច្រើនយ៉ាង ដោយរាប់ ចាប់ពីភាពម៉ឺងម៉ាត់ ខឹង និងការតិក្កៀន ទៅភាពឆ្លាតវ័យ កំប្លែងទាំងមិនសប្បាយចិត្ត និងកំប្លែងល្អសើច ។ Tone វាអាច ជួយអ្នកអានឲ្យសំគាល់ឃើញអារម្មណ៍របស់អ្នកនិពន្ធ ចំពោះ ប្រធានបទណាមួយ ហើយចំណុចទាំងនេះវាជួយអ្នកអានអាច យល់បានពីសាច់រឿង ។</p>
<p><b>Example:</b> In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	

<p><b>Tragedy</b></p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>	<p><b>Tragedy</b> ៖ សោកនាដកម្ម</p> <p>ទស្សនៈនៃ tragedy គឺសំដៅលើហេតុការណ៍អាក្រក់ផ្សេងៗ ដែលតួអង្គមួយ ឬច្រើនក្នុងសាច់រឿងត្រូវឆ្លងកាត់ រឿងហេតុអាក្រក់មួយចំនួន ដែលវាបង្កឲ្យមានហាយនភាពនៃ “សមមាត្រវិរកថា” ។ Tragedy ជាទូទៅវាត្រូវបានកើតឡើងក្នុងដំណាក់កាលប្រាំ ៖ 1. ពេលសប្បាយ 2. ការបង្ហាញឲ្យឃើញនូវបញ្ហា 3. បញ្ហាមានភាពអាក្រក់ឡើងៗ នាំឲ្យកើតជាវិបត្តិ ឬទ្វេរគ្រោះ 4. តួអង្គមិនអាចបង្ការបញ្ហាមិនឲ្យកើតឡើងបាន 5. បញ្ហានោះ វានាំឲ្យមានហាយនភាពមួយចំនួន ត្រូវបញ្ចប់ដោយភាពធូលធាត់នៃជួរ ដែលជាការបង្កើតបាននូវហាយនភាព ។</p>
<p><b>Example:</b> In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	KHMER
<p><b>Understatement</b></p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>	<p><b>Understatement</b> ៖ និយាយមិនអស់ការពិត</p> <p>Understatement គឺសំដៅលើការប្រើសិល្ប៍វិធីដើម្បីទាញយកចំណាប់អារម្មណ៍</p> <p>ចំពោះការពិតមួយដែលបានបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ និងគួរឲ្យចាប់អារម្មណ៍រួចមកហើយ ក្នុងពេលដែលអ្នកសរសេរបង្ហាញវាតិចជាងអ្វីដែលជាភាពពិត ។ ការយល់អំពីការពិត អាចធ្វើឡើងបានតាមវិធីការបញ្ជីចិត្ត ការចំអក ឬបែបបទណាមួយចំពោះភាពកំប្លែងស្ងួត ។ ការយល់អំពីអ្វីមួយ គឺពាក់ព័ន្ធនឹងការនិយាយពន្លឺសការពិត ក្នុងន័យកំប្លែង ។</p>
<p><b>Example:</b> The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p><b>Verse</b></p> <p>Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>	<p><b>Verse</b> ៖ កំណាព្យ</p> <p>Verse គឺសំដៅលើកំណាព្យដែលមានតែមួយបន្ទាត់ ។ ពាក្យដែលគេសរសេរក្នុងកំណាព្យបែបនេះ ត្រូវបានគេហៅថា verse ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏ពាក្យដែលគេប្រើវាអាចសំដៅលើ វគ្គ ឬផ្នែកណាមួយនៃកំណាព្យបានផងដែរ ។</p>
<p><b>Example:</b></p> <p><i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost</p> <p>Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	

ពាក្យ និងបច្ចេកទេសបន្ថែមក្នុងអក្សរសិល្ប៍

រកនិយមន័យ និងឧទាហរណ៍

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	បច្ចេកទេស និងពាក្យក្នុងអក្សរសិល្ប៍ ជាភាសាខ្មែរ
Anachronism Example	ការប្រើមិនត្រូវរបៀប ឧទាហរណ៍
Anticlimax Example	កម្រិតទាប ឧទាហរណ៍
Archetype Example	មូលរូប ឧទាហរណ៍
Cadence Example	ចង្វាក់សម្លេង ឧទាហរណ៍
Comedy Example	រឿងកំប្លែង ឧទាហរណ៍
Elegy Example	កាព្យនិទានខ្លីៗ ឧទាហរណ៍
Epic poem Example	កំណាព្យវែង ឧទាហរណ៍
Irony Example	ការចំអក ឧទាហរណ៍
Memoir Example	កំណត់ប្រវត្តិ ឧទាហរណ៍
Monologue (Soliloquy) Example	ឯកវាទ (និយាយម្នាក់ឯង) ឧទាហរណ៍
Ode Example	កាព្យឃ្លោងបន្ទូរអារម្មណ៍ ឧទាហរណ៍
Paraphrase Example	បរេប្រយោគ ឧទាហរណ៍
Parody Example	ការត្រាប់កំប្លែងដើម្បីរិះគន់ ឧទាហរណ៍
Science Fiction Example	រឿងប្រឌិតបែបវិទ្យាសាស្ត្រ ឧទាហរណ៍
Trilogy Example	សិល្បៈបី ឧទាហរណ៍

# ក្រដាសលំហាត់

សូមរីករាយក្នុងការស្វែងរកពាក្យ និងបច្ចេកទេសអក្សរសិល្ប៍បន្ថែម និងសរសេររបញ្ចូលទៅក្នុង  
បញ្ជីផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក!

ENGLISH	KHMER

## REFERENCES

Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.

Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.

College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY

Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.

50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).

Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)

Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net

Literary devices: [http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301\\_h.php](http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php)

Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>

Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>

Real Academia Española: [www.rae.es](http://www.rae.es)



LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>